

OTIF



**ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE POUR
LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX FERROVIAIRES**

**ZWISCHENSTAATLICHE ORGANISATION FÜR DEN
INTERNATIONALEN EISENBAHNVERKEHR**

**INTERGOVERNMENTAL ORGANISATION FOR INTER-
NATIONAL CARRIAGE BY RAIL**

27.06.2013

CIV

**Liste des lignes maritimes et de navigation intérieure
Liste der Linien zur See oder auf Binnengewässern
List of maritime and inland waterway services**

**ALLEMAGNE
DEUTSCHLAND
GERMANY**

**A. Lignes exploitées par des entreprises allemandes
Von deutschen Unternehmen betriebene Linien
Lines operated by German undertakings**

Schiffahrt der Inselgemeinde Langeoog
DE - 26465 Nordseebad Langeoog

1. Bensorsiel – Langeoog

Wyker Dampfschiffs-Reederei
Föhr-Amrum GmbH
DE – 25938 Nordseebad Wyk auf Föhr

2. Dagebüll Mole – Wyk auf Föhr

3. Dagebüll – Amrum

4. Dagebüll – Amrum via/über/via Wyk auf Föhr

Aktien-Gesellschaft Ems
Postfach 11 54
DE – 26691 Emden-Außenhafen

5. Emden - Borkum

FRS Helgoline GmbH & Co. KG
 Postfach 26 26
 DE - 24916 Flensburg

6. Hamburg – Helgoland¹7. Cuxhaven – Helgoland²

Reederei Cassen Eils GmbH & Co. KG
 Bei der Alten Liebe 12
 DE - 27472 Cuxhaven

8. Cuxhaven – Helgoland³9. Wilhelmshaven – Helgoland⁴

Nordseebad Spiekeroog GmbH
 Noorderpad 25
 DE - 26474 Nordseebad-Spiekeroog

10. Neuharlingersiel - Spiekeroog

Reederei AG Norden-Frisia
 Postfach 12 62
 DE - 26548 Norderney

11. Norddeich - Juist

12. Norddeich - Norderney

DB AutoZug GmbH
 Schifffahrt und Inselbahn Wangerooge
 Hafen Harlesiel
 DE – 26409 Harlesiel

13. Harlesiel – Wangerooge Anleger

¹ 23.03 – 27.10
² 01.05 – 30.09
³ 01.10 – 30.04
⁴ 01.06 – 30.09

**B. Lignes exploitées ou coexploitées par des entreprises étrangères
Linien im Betrieb oder Mitbetrieb ausländischer Unternehmen
Lines operated or jointly operated by foreign undertakings**

**I. Entreprises danoise et allemande
Dänische und deutsche Unternehmen
Danish and German undertakings**

Relation par ferry-boats coexploitée par les Chemins de fer de l'Etat danois (DSB passager, Bernstorffsgade 20-22, DK – 1577 København V) et la « Scandlines Deutschland GmbH » (Hochhaus am Fährhafen, DE – 18119 Rostock-Warnemünde) :

Die von den Dänischen Staatsbahnen (DSB passager, Bernstorffsgade 20-22, DK - 1577 København V) gemeinsam mit der „Scandlines Deutschland GmbH“ (Hochhaus am Fährhafen, DE - 18119 Rostock-Warnemünde) betriebene Fährverbindung:

The ferry line jointly operated by Danish State Railways (DSB passager, Bernstorffsgade 20-22, DK - 1577 København V) and “Scandlines Deutschland GmbH“ (Hochhaus am Fährhafen, DE - 18119 Rostock-Warnemünde):

14. Puttgarden – Rødby

**II. Entreprises suédoise et allemande
Schwedische und deutsche Unternehmen
Swedish and German undertakings**

Relation par ferry-boats coexploitée par la société « Stena Line Scandinavia AB » (Box 203, SE – 23123 Trelleborg) et la société « Stena Line GmbH & Co.KG » (Fährterminal 1, DE – 18147 Rostock):

Die von der Fährgesellschaft „Stena Line Scandinavia AB“ (Box 203, SE – 23123 Trelleborg) gemeinsam mit der „Stena Line GmbH & Co.KG“ (Fährterminal 1, DE – 18147 Rostock) betriebene Fährverbindung:

The ferry line jointly operated by “Stena Line Scandinavia AB” (Box 203, SE – 23123 Trelleborg) and “Stena Line GmbH & Co.KG” (Fährterminal 1, DE – 18147 Rostock):

15. Sassnitz – Trelleborg*

* voir Circulaire A 60-02/501.2006, ch. 6
siehe Rundschreiben A 60-02/501.2006, Ziff. 6
see Circular A 60-02/501.2006, para. 6

**III. Entreprises autrichienne et allemande
Österreichische und deutsche Unternehmen
Austrian and German undertakings**

La ligne de navigation coexploitée par la « Gesellschaft Walter Klaus Bodenseeschiffahrt & Co » (Seestraße 4, AT – 6900 Bregenz) et la « Bodensee Schiffsbetriebe GmbH (BSB) » (Hafenstraße 6, DE – 78462 Konstanz) :

Die von der „Gesellschaft Walter Klaus Bodenseeschiffahrt & Co“ (Seestraße 4, AT – 6900 Bregenz) gemeinsam mit der „Bodensee Schiffsbetriebe GmbH (BSB)“ (Hafenstraße 6, DE – 78462 Konstanz) betriebene Schifffahrtslinie:

The shipping line jointly operated by the “Gesellschaft Walter Klaus Bodenseeschiffahrt & Co” (Seestraße 4, AT – 6900 Bregenz) and the “Bodensee Schiffsbetriebe GmbH (BSB)” (Hafenstraße 6, DE – 78462 Konstanz):

16. Konstanz – Meersburg – Lindau – Bregenz

**IV. Entreprises suisse et allemande
Schweizerische und deutsche Unternehmen
Swiss and German undertakings**

Les lignes de navigation coexploitées par la « Schweizerische Bodensee-Schiffahrtsgesellschaft AG (SBS) » (Friedrichshafenerstrasse 55a, Postfach 77, CH-8590 Romanshorn) et la « Bodensee Schiffsbetriebe GmbH (BSB) » (Hafenstraße 6, DE – 78462 Konstanz) :

Die von der „Schweizerische Bodensee-Schifffahrtsgesellschaft AG (SBS)“ (Friedrichshafenerstrasse 55a, Postfach 77, CH - 8590 Romanshorn) gemeinsam mit der „Bodensee Schiffsbetriebe GmbH (BSB)“ (Hafenstraße 6, DE – 78462 Konstanz) betriebenen Schifffahrtslinien:

The shipping lines co-operated by the “Schweizerische Bodensee-Schiffahrtsgesellschaft AG (SBS)“ (Friedrichshafenerstrasse 55a, Postfach 77, CH-8590 Romanshorn) and the “Bodensee Schiffsbetriebe GmbH (BSB)” (Hafenstraße 6, DE – 78462 Konstanz):

17. Friedrichshafen – Romanshorn
18. Lindau – Rorschach
19. Radolfzell - Mannenbach – Reichenau